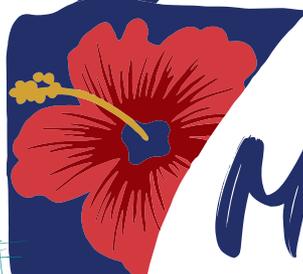
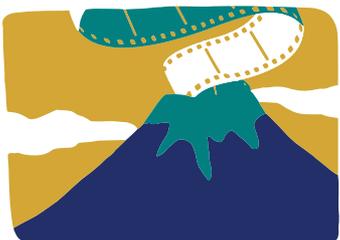


9NA EDICIÓN

MES DE LA CULTURA FRANCESA EN CUBA



al Son
de
Martinica



MAYO 2025

artes visuales
cine
conferencias
danza
literatura
música





¡Oh, cuerpo mío, haz siempre de mí un
hombre que interroga!

Frantz Fanon

Estimados amigos:

Este año nuevamente la Embajada de Francia en Cuba les convida a disfrutar del Mes de la Cultura Francesa, cita ineludible de nuestro calendario cultural, reflejo de la riqueza y vitalidad de los intercambios entre nuestras dos naciones.

La edición de 2025 estará dedicada, a partir del 13 de mayo, a una isla francesa del Caribe que mantiene vínculos de larga data con Cuba y cuya riqueza cultural es bien conocida: Martinica.

De esta forma, gracias al apoyo del Instituto Francés y de la Dirección de Asuntos Culturales de Martinica, un amplio y variopinto programa con dieciocho eventos, mostrará la creación martiniquesa en toda la diversidad de sus expresiones: música, danza, artes visuales, cine, literatura... En este marco, se rendirá especial homenaje a Frantz Fanon con motivo del centenario de su nacimiento; mientras que siete creadores contemporáneos estarán presentes en Cuba con el fin de dialogar, crear y compartir con sus homólogos cubanos y con el público.

A pesar de algunas diferencias manifiestas, Cuba y Martinica comparten herencias importantes debido a la geografía y la historia. Las dos islas caribeñas, marcadas por el mestizaje y la “criollización” (*créolisation*), retomando el concepto creado por el gran poeta, novelista y filósofo martiniqués Édouard Glissant. Ambas se enfrentan en la actualidad a ciertos desafíos comunes. Es ese complejo legado histórico y estas dinámicas en acción lo que deseamos valorizar a través de esta programación, esperando que este momento privilegiado de intercambio contribuya de manera duradera al fortalecimiento de la cooperación regional en el Caribe.

Quisiera agradecer calurosamente a todos los creadores que aceptaron compartir esta aventura, a las instituciones culturales martiniquesas y cubanas que se asociaron en este programa, así como a los equipos del Servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia y de la Alianza Francesa, cuyo compromiso ayudó a dar vida a esta nueva gran cita cultural.

¡Les deseo a todos disfrutar plenamente de este mes de mayo 2025 “Al son de Martinica”!

**Laurent Burin Des Roziers,
Embajador de Francia en Cuba**

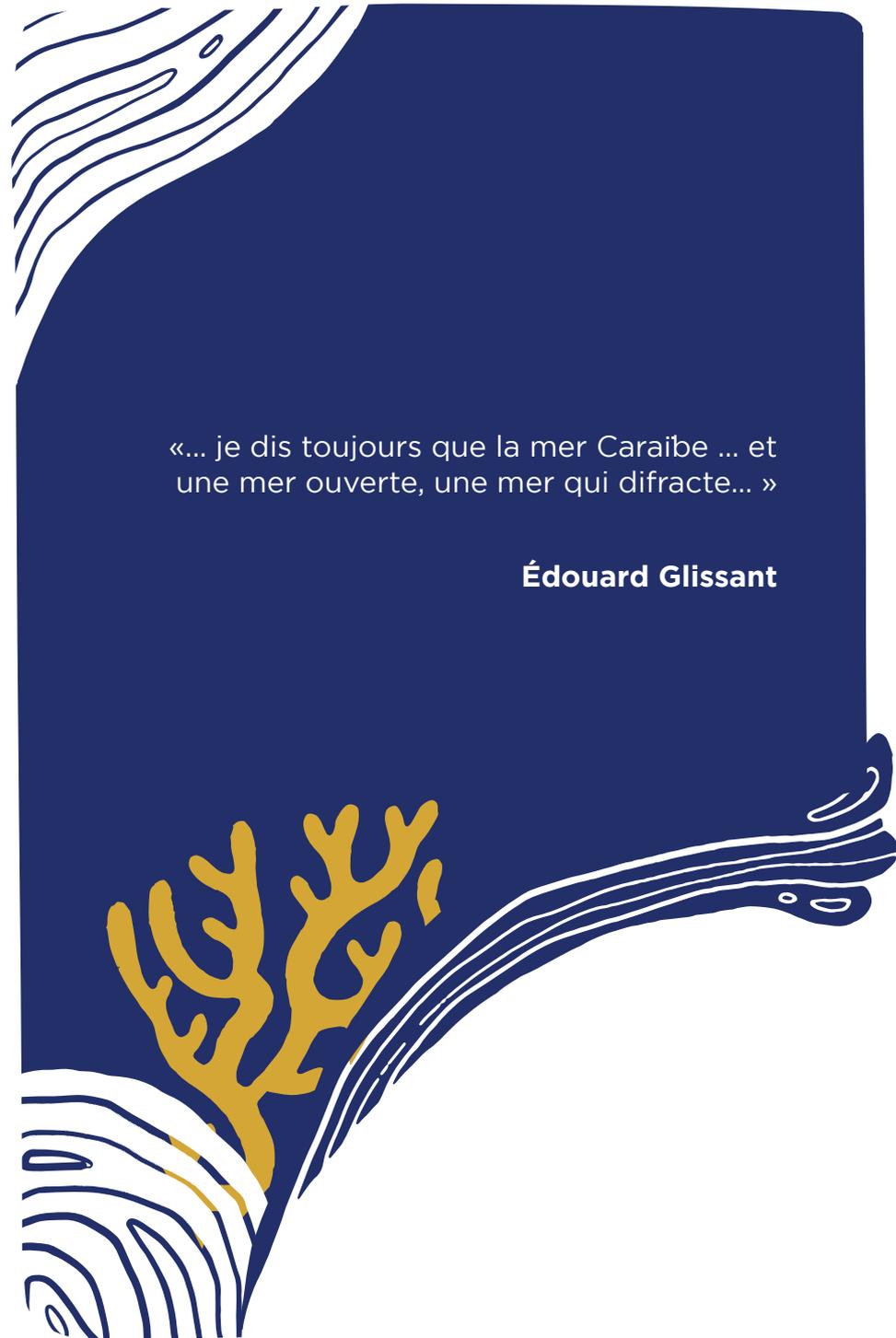
al Son de Martinica

es el lema que ha nutrido la programación del Mes de la Cultura Francesa en Cuba 2025. Reanimar el intercambio, concurrencia y diálogo entre

nuestras expresiones artísticas, culturales y de pensamiento, se torna exploración sobre un espacio común que nos une, al tiempo que nuestras islas las separa un mar *qui difracte*. Y en ese contexto polifónico y poli-rítmico, la cultura que nutre las artes y la relación del sujeto con todo lo que existe. Música, danza, oralidad, literatura, visualidad, pensamiento, son expresión de ese compendio de autenticidad salvadora; cuando el artista penetra el Cuerpo/Caribe encuentra en él la energía de todos sus valores culturales.

Una pléyade de creadoras y creadores que, desde sus raíces martiniquesas y modulaciones expresivas particulares, revelan el poder del cuerpo/ser caribeño como posesión de quien nada poseía, más allá de las legislaciones que pudieran establecer otros caminos, el acto de pertenencia es un legado cultural de mayor amplitud y alcance en el presente. Así, el pensamiento elogioso a la creolidad y a la isledad misma sustenta vivamente las literalidades de Rafael Confiant, cual cosmos que transparenta las visualidades de Louisa Marajo y Nicolas Derné, las sonoridades de GMX o las corporeidades de Christiane Emmanuel y Jean-Félix Zaire, en amalgamado complejo de pintura, instalaciones, fotografías, creaciones sonoras, bailes y danzas. En ellas y ellos parecería que gravita la intención de “recordar en todo momento que el verdadero salto consiste en introducir la invención en la existencia”, tal como lo recrea el universo creativo de Frédéric Ciriez en sus diversos documentos.

“Al son de Martinica”, sitúa en las expresiones artísticas y culturales de la isla francesa anclada en un Caribe común, cual puente de vecinazgo condicionado en similitudes y distancias lingüísticas o geográficas, pero fusionadas, reunidas en motivos y resistencias poéticas más allá de balcanizaciones de un caribe fragmentado. “Al son de Martinica”, ensambla los posibles fragmentos justo en homenaje al Centenario de Frantz Fanon y nuestra “tarea colosal de inventariar lo real”, convencidos de que el arte y la cultura nos permitirán ser cada día mejores seres humanos, mejores seres creativos.



«... je dis toujours que la mer Caraïbe ... et
une mer ouverte, une mer qui difracte... »

Édouard Glissant

A black and white portrait of Louisa Marajo, a woman with curly hair, smiling and wearing a dark blazer over a t-shirt with the word 'SOUL' visible. She is standing with her arms slightly out to the sides.

LOUISA MARAJO

© Kirra Derryberry

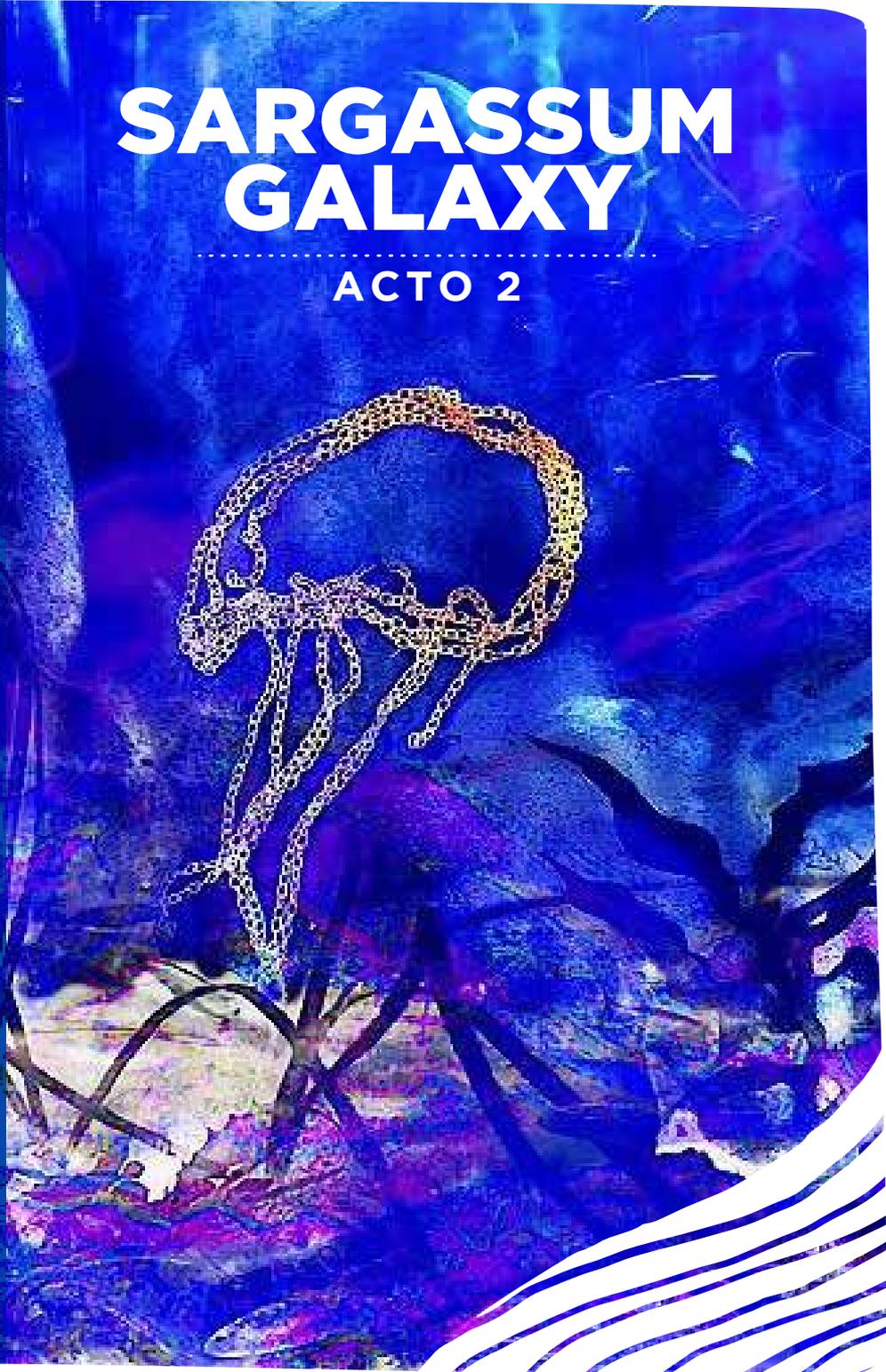
Artista multidisciplinaria nacida en Martinica. Desde temprana edad, mostró inclinación por el arte, pintando en el taller de informática de su padre, donde el entorno natural de la isla influyó profundamente en su sensibilidad artística. Tras finalizar sus estudios secundarios, fue aceptada en la École Supérieure d'Art et de Design de Saint-Étienne, Francia, y posteriormente continuó su formación en París. Durante su estancia en la capital francesa, comienza la exploración de las raíces de su familia y las migraciones de la diáspora africana, cuestionando las narrativas occidentales sobre su herencia ancestral. Su obra busca establecer un vínculo entre el arte y su historia personal, abordando temas como la migración, la identidad y la relación entre la humanidad y los océanos.

Louisa Marajo explora la conexión entre su isla natal y su trabajo artístico a través de la manipulación de remanentes que representan su entorno postcolonial. Su taller se convierte en el sujeto y objeto de sus obras, donde crea instalaciones evolutivas que integran elementos fragmentarios como pinturas, esculturas, dibujos, fotografías y videos.

Las obras de Marajo reflejan la complejidad de un mundo en constante cambio, al recolocar y deconstruir las herramientas propias de la pintura, evocan tanto el arte como la globalización y la asimilación en su isla; suerte de emancipación, interrogando su propia historia como mujer negra en un contexto colonizado, y reconfigurando su identidad de manera libre, fluida y poética. Ha participado en diversas exposiciones colectivas que le permiten la consolidando de su presencia en el ámbito artístico internacional.

SARGASSUM GALAXY

ACTO 2

An abstract artwork titled 'Sargassum Galaxy' featuring a glowing, golden, jellyfish-like structure with long, thin tentacles against a vibrant blue and purple background. The composition is layered and textured, with a white and blue striped pattern visible in the bottom right corner.

NICOLAS DERNÉ

Fotógrafo autodidacta originario de Martinica. Inicialmente formado como ingeniero en tecnologías de la información,

cambió de rumbo en 2006 para dedicarse a la fotografía y los viajes. Durante años, recorrió Asia, Australia y África, desarrollando una mirada artística que combina lo poético y lo político. En 2010, se estableció en Martinica, donde comenzó a colaborar con agencias de comunicación e instituciones locales, fortaleciendo su carrera como fotógrafo. Su trabajo artístico se centra en la relación entre el ser humano y la naturaleza, explorando temas como el carnaval y la identidad cultural. Su obra ha sido reconocida y forma parte de colecciones nacionales e internacionales, incluyendo el Centre National des Arts Plastiques (CNAP) en Francia.



"Mi enfoque artístico se basa en el uso de la impresión fotográfica tanto como una huella de una creación en curso como un material que reintegra el proceso creativo de una nueva fotografía. A través de la acumulación de materiales, formas y colores, creo una nueva imagen que llamo 'fotografía residual'."



EXPO

PARADES

"Parades muestra el carnaval caribeño a través de imágenes de Martinica, Guadalupe, Cuba, República Dominicana y Trinidad. Sin embargo, de manera intencionada no hay carteles, ya que la idea es presentar un espacio caribeño y su realidad interconectada, no varios carnavales. Mostrar el espacio en el que vivimos y cuestionarnos sobre lo que conocemos de él."

La dramatización y la ambigüedad caracterizan esta serie exclusivamente en blanco y negro sobre el carnaval, muy alejada de los clichés tradicionales (tomados aquí en un sentido secundario y no fotográfico del término) exóticos y festivos. Nicolas Derné juega con la monocromía o los contrastes. "A través del carnaval, se ofrece un mundo que me permite contar mucho más que el carnaval festivo; podría ser la rebelión. Es entre un mundo soñado, un momento de historia, símbolos que a veces reconocemos. Me gusta crear escenas que interpelan, que cuestionan... donde el espectador pierde sus referencias y se pregunta qué está sucediendo realmente ante sus ojos".



GUY MARC VADELEUX

También conocido como GMX, pianista-cantante emergente de la nueva generación de talentos martiniquenses. Comienza su viaje musical a la temprana edad de cinco

años, introducido al piano por su padre, Guy Vadeleux. Su madre, Marguerite Vadeleux, también lo inicia en la danza tradicional y moderna, así como en el tambor, forjando los primeros elementos de su versatilidad artística.

A la edad de 10 años, GMX forma su primer grupo, explorando varios géneros, del tradicional zouk, al jazz y

muchos otros. Su recorrido musical lo lleva a integrar y formar las agrupaciones Swing Tropical, Panach', Caribe, BIP. Comienza a presentarse internacionalmente, realizando giras por circuitos que van de Nueva York, Bélgica, Canadá a Santo Domingo y otras tierras del Caribe.

GMX continúa sus estudios académicos en música y obtiene su BAC L en Música en el liceo de Bellevue en Fort-de-France, Martinica. Posteriormente, enriquece sus estudios musicales en el habanero Instituto Superior de Arte. Allí compone su primer álbum, *Melting Pot* (2007), una visión jazzística de la música de Martinica, ganador del prestigioso premio SACEM a la "Revelación del Año".

Siempre ávido de nuevas experiencias musicales, GMX colabora con diversos grupos y músicos, manteniéndose como un artista comprometido que defiende vehementemente la cultura. Su compromiso se refleja asimismo en su trabajo, *Evolution X*, que ganara en 2011 el Premio Regional de Creación Musical en la categoría de investigación, revela su universo personal, combinando influencias populares y tradicionales con su distintiva voz. GMX destaca no solo como un reconocido pianista acompañante, sino también como compositor de jazz caribeño.



13 MARTES

Alianza Francesa
sede Prado
5:00pm

Mesa panel: "*Artes visuales en nuestro Caribe: cruces, influencias, modos*". Con Gabriela Pez, Louisa Marajo, Laura Salas, Moisés Finalé, moderada por la Dra. Kirenía Rodríguez. Animación musical con "Chik Soul".

15 JUEVES

Sala Cervantes
6:00pm

Concierto de GMX
e invitados.



16 VIERNES

Alianza Francesa
sede Prado
11:00am

Mesa panel "*Música y sonoridades en nuestro Caribe: cruces, influencias, modos*". Con GMX y músicos cubanos. Moderadora Neris González Bello. Animación musical por Cuarteto Alma.

19 LUNES

Alianza Francesa
sede Prado
5:00pm

Presentación de Louisa Marajo e inauguración de su exposición *Sargassum Galaxy* acto 2; y animación danzaria.



20 MARTES

Casa de las Américas
3:00pm

Conferencia de
Raphaël Confiand.



21 MIÉRCOLES

Alianza Francesa
sede Prado
11:00am

Cabaret literario con
Raphaël Confiand y
Olivier Giron.



21 MIÉRCOLES

Centro de arte
contemporáneo
Wifredo Lam
3:00pm

Presentación de
Nicolas Derné e
inauguración de su
exposición *Parades*.



22 JUEVES

Facultad de Lenguas
Extranjeras de la UH
11:00am

Conferencia de
Raphaël Confiand,
centrada en su obra
con reflexiones sobre
su práctica de la
creación literaria.

**RESERVADO AL
PUBLICO DE
LA FLEX**

22 JUEVES

Alianza Francesa
sede Prado
3:00pm

Mesa panel "*Fotografía en nuestro Caribe: cruces, influencias, modos*" Nicolas Derné, René Peña, Nelson Ramírez de Arellano, Adolfo Izquierdo y moderada por Dr. Rafael Acosta de Arriba.



23 VIERNES

Universidad de La Habana
10:00am

Conversatorio sobre
la vida y obra de
Frantz Fanon con
Raphaël Confiand y
Frédéric Ciriez, en
conmemoración del
centenario de su
nacimiento.

26 LUNES

Mediateca de la Alianza
Francesa
10:00am

Taller de escritura
sobre Frantz Fanon
impartido por Frédéric
Ciriez.



27 MARTES

Escuela Nacional de Danza
durante la mañana

Clase Magistral de
Christiane Emmanuel.

POR INVITACIÓN



28 MIÉRCOLES

Danza Teatro Retazos
11:00am

Clase Magistral de
Christiane Emmanuel
abierta al público.

28 MIÉRCOLES

Vitrina de Valonia
3:00pm

Exposición sobre Frantz
Fanon. Conversatorio
con Frédéric Ciriez.



29 JUEVES

Fábrica de Arte Cubano
4:00pm

Mesa panel "*Danzas en nuestro Caribe: cruces, influencias, modos*", con la Compañía Christiane Emmanuel y compañías cubanas. Participan Manolo Micler, Isidro Rolando, Rosario Cárdenas e Isabel Bustos. Moderada por Dr. Noel Bonilla-Chongo.

29 JUEVES

Fábrica de Arte Cubano
6:30pm

Proyección de la
película *Dr. Frantz
Fanon* (de Abdenour
Zahzah) e intercambio
con Frédéric Ciriez y
Xavier d'Arthuys.

30 VIERNES

Danza Teatro Retazos
7:00pm

Presentación de la obra
*Miles et mes danses de
mauvais Nègre* con
Jean-Félix Zaire, de la
Compañía Christiane
Emmanuel.





COMPañÍA DE DANZA CONTEMPORÁNEA CHRISTIANE EMMANUEL

Fundada en 1989, la Compañía Christiane Emmanuel tiene un lenguaje artístico decidido y contemporáneo y caribeño, inspirado en la idiosincrasia de Martinica y el Caribe. A través de sus diversos encuentros y giras, la compañía también se enriquece

con los intercambios artísticos entre coreógrafos y artistas de orígenes diversos. Radicada en La Maison Rouge, centro de artes en Fort-de-France, dedicado a la creación y experimentación coreográficas y a la reflexión sobre sus prácticas. Está abierto a los artistas profesionales y a los que están en vías de serlo, como un espacio donde pueden crear fuera de las limitaciones de la producción. También es un lugar para que el público en general descubra, eduque y transmita la cultura coreográfica desde una edad temprana, y a lo largo de toda su vida.

CHRISTIANE EMMANUEL

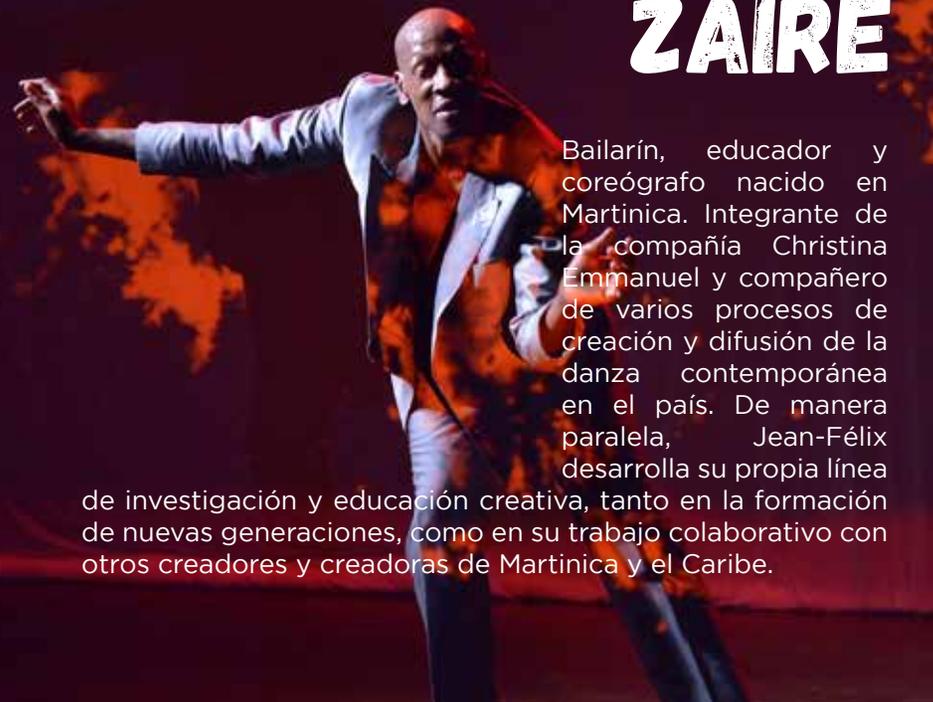
Bailarina, coreógrafa y gestora cultural profundamente comprometida con la cultura caribeña de Martinica. Formada entre Francia y la Escuela Nacional de Danza de Cuba, la coreografía contemporánea y afrocaribeña de Christiane Emmanuel se ha nutrido de danzas nacidas de la criollización y la hibridación de influencias propias de la cultura de isleña, su historia y sus encrucijadas. «Todas estas técnicas, estas danzas, estos pasos codificados son hoy un repertorio inagotable que busco desviar, desbaratar en una especie de



entretreído del que la imagen del manglar podría ser el símbolo con sus raíces múltiples, enmarañadas, reconocibles, lugar de vida, de invención, de trampas, pero también refugio de lo imaginario y de lo posible».

Christiane nació en Fort de France, en el seno de una familia numerosa. Pasó toda su infancia en el barrio de Terres Sainville, donde fue a la escuela. Creció en este barrio, que se enfrenta a problemas sociales y urbanos que a menudo son fuente de tópicos y preocupaciones, pero que al mismo tiempo ofrece una riqueza multicultural a la ciudad y a Martinica en su conjunto. La Maison Rouge, creció a partir de la casa familiar original, desarrollando una cultura local de hospitalidad. Christiane, miembro fundador de la Bienal de Danza Contemporánea de Martinica (1998), y fue condecorada con el Chevalier des Arts et des Lettres en diciembre de 2020.

JEAN-FÉLIX ZAÏRE



Bailarín, educador y coreógrafo nacido en Martinica. Integrante de la compañía Christiane Emmanuel y compañero de varios procesos de creación y difusión de la danza contemporánea en el país. De manera paralela, Jean-Félix desarrolla su propia línea de investigación y educación creativa, tanto en la formación de nuevas generaciones, como en su trabajo colaborativo con otros creadores y creadoras de Martinica y el Caribe.

FRÉDÉRIC CÍRIEZ

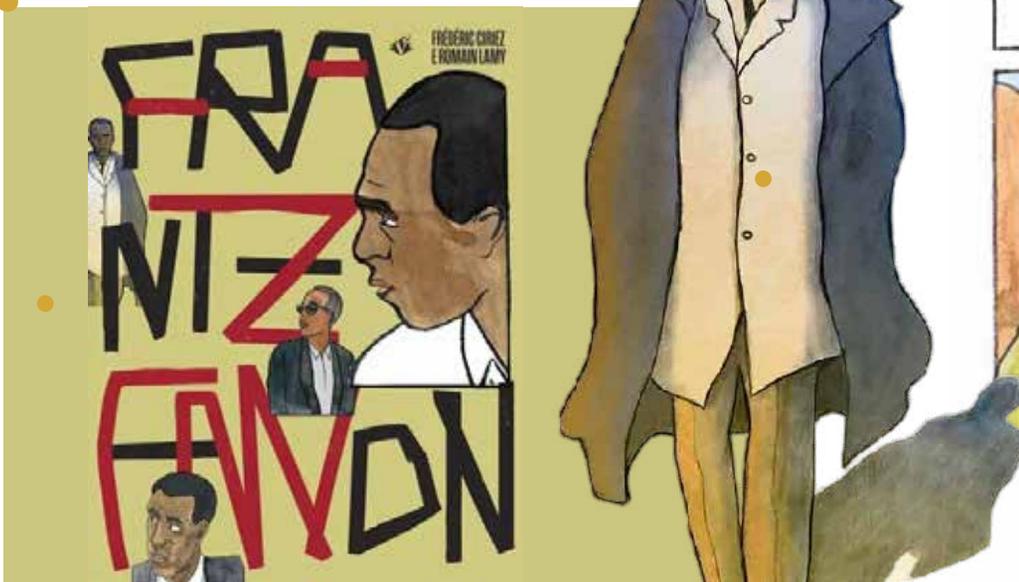


Estudió letras y lingüística en Brest y Rennes. Antes de publicar ficción y textos literarios, colaboraba en La Presse d'Armor, el periódico semanal de Paimpol y de la costa del Goëlo, en Bretaña.

Su imaginario y su escritura, a veces calificada de barroca, lo llevan hacia narraciones satíricas y dramáticas en contacto con el contemporáneo donde se

despliega su gusto por la fantasía, el humor y el melodrama, en sus fuentes oscuras y a veces eróticas.

Dirige la sección Fred Lumière en la revista de cine *Première Classiques*.



No soy el prisionero de la Historia. No debo buscar allí mi destino. Debo recordar en todo momento que el verdadero salto consiste en introducir la invención en la existencia.

Frantz Fanon

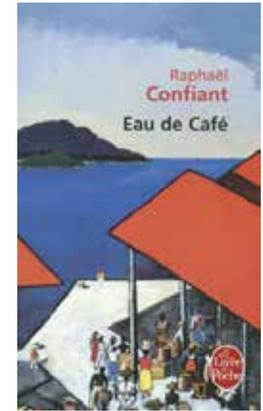
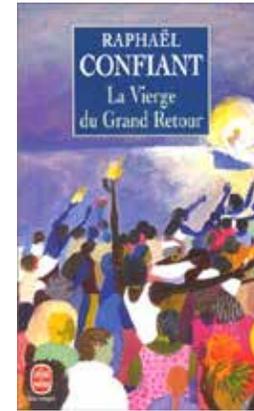
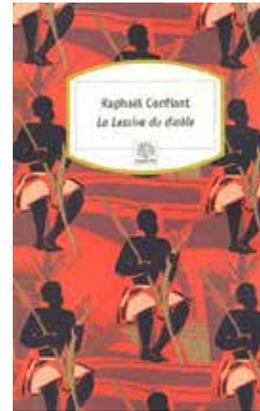




RAPHAËL CONFIANT

Escritor martiniqués, militante cultural, ecologista y gran intelectual; Raphaël Confiant es profundamente apegado a su

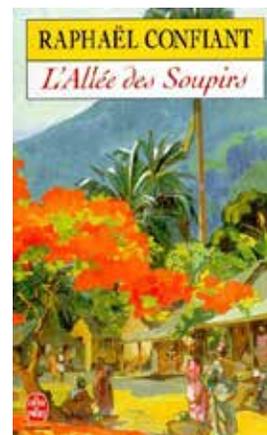
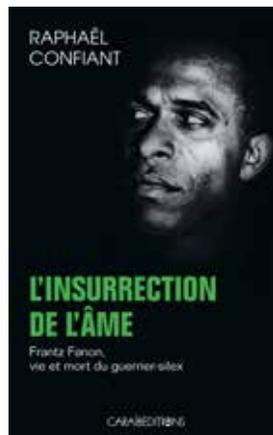
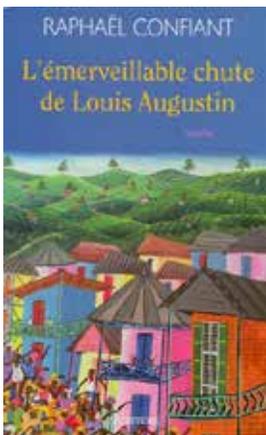
tierra natal, cuya historia conoce como la palma de su mano, así como cada rincón y cada anécdota. A través de su obra y de sus investigaciones, ha trabajado por devolver a la lengua y a la cultura creoles el sitio que anteriormente negado. Nació un 25 de enero de 1951 en una plantación del norte de Martinica, en la comuna de Lorrain. Desde su primera infancia escuchó hablar creole, lengua que le parecía muy atractiva, pero que pronto se percató no era apreciada en todos los medios sociales de su tierra natal. Eran los años cincuenta y Martinica acababa de convertirse en un



departamento francés de Ultramar, después de tres siglos de esclavitud y colonialismo.

De estudiante de Ciencias Políticas pasa a los estudios culturales y lingüísticos. Hace del creole una razón de pensamiento intercultural, culminando con una tesis doctoral sobre el creole escrito ("*Créole maché*"). De profesor de inglés en el liceo se convierte en profesor Auxiliar, luego profesor Titular en la Universidad de las Antillas, donde dirige actualmente el Centro de Investigaciones de la Facultad de Ciencias Humanas, el CRILLASCH.

Autor de unos sesenta libros, ha sido merecedor de numerosos e importantes premios literarios por su obra; entre ellos, ganador del Premio Casa de las Américas 2016 en la categoría de Literatura Caribeña en francés o creole, con la obra *Le Bataillon créole (Guerre de 1914-1918)*.



CREADORES Y CREADORAS CUBANOS ASOCIADOS AL MES DE LA CULTURA FRANCESA EN CUBA

2025



ESPACIOS ASOCIADOS

Alianza Francesa de La Habana, Paseo del Prado y Trocadero, Centro Habana.

Sala Cervantes, Paseo del Prado y Ánimas, Centro Habana.

Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam, San Ignacio y Empedrado, Habana Vieja.

Casa de las Américas, 3ra. y G, Vedado.

Facultad de Lenguas Extranjeras (UH), 20 de mayo y Ayestarán, Cerro.

Teatro Las Carolinas (Danza-Teatro Retazos), Amargura No.61 e/ Mercaderes y San Ignacio, Habana Vieja.

Vitrina de Valonia, Plaza Vieja, San Ignacio entre Teniente Rey y Muralla, Habana Vieja.

Fábrica de Arte Cubano (FAC), calle 11 esquina 26, Vedado.

Universidad de La Habana, San Lázaro y L, Vedado.



AIRFRANCE 

ELEGANCE IS A JOURNEY

ORGANIZADORES



CON EL APOYO DE



COLABORADORES

